

**Rendelkező rész**

1. A mezőgazdasági termékek 2006-ban érvényes export-visszatérítési nomenklatúrájának létrehozásáról szóló 3846/87/EGK rendelet nyilvánosságra hozataláról szóló, 2005. december 15-i 2091/2005/EK bizottsági rendelettel módosított, a mezőgazdasági termékek export-visszatérítési nomenklatúrájának létrehozásáról szóló, 1987. december 17-i 3846/87/EGK bizottsági rendelet I. mellékletében foglalt 0207 12 90 vámtarifaalszámot akként kell értelmezni, hogy az ezen vámtarifaalszám alá tartozó baromfitestnek teljesen bontottnak kell lennie, így tarifális besorolása szempontjából hátrányos, ha a belek egy része vagy például a légcső még rajta maradt a hasított testen a gépi zsigerezési eljárást követően.
2. Az 1999. december 16-i 2765/1999/EK bizottsági rendelettel módosított 3846/87 rendelet I. mellékletében foglalt 0207 12 90 9990 termékkódot akként kell értelmezni, hogy a „szabálytalan összetétel” kifejezés egy hasított testben az ott megjelölt belsőségek közül — egyesével vagy többszörösen — összesen legfeljebb négy jelenlétét teszi lehetővé.
3. A 2765/1999 rendelettel módosított 3846/87 rendelet I. mellékletében foglalt 0207 12 10 vámtarifaalszámot akként kell értelmezni, hogy nem tartozik ezen vámtarifaalszám alá az olyan baromfitest, amelyben az e vámtarifaalszám alatt megjelölt belsőségek, vagyis a nyak, szív, máj és zúza közül valamelyik több példányban van jelen.
4. A 2765/1999 rendelettel módosított 3846/87 rendelet I. mellékletében foglalt 0207 12 10 vámtarifaalszámot akként kell értelmezni, hogy az export-visszatérítés céljából történő besorolás tekintetében ezen vámtarifaalszám alá tartozik az olyan baromfitest, amelyhez a gépi tisztítási eljárást követően még néhány kis evezőtoll, toll, tollvég és pihe is tapad, amennyiben e tollmaradványok összeegyeztethetők a sütésre kész csirke jellemzőivel, valamint az egészségügyileg megfelelő, a jogszabályi követelményeket kielégítő, kereskedelmi minőséggel.
5. A 2765/1999 rendelettel módosított 3846/87 rendelet I. mellékletében foglalt 0207 12 90 9990 termékkódot akként kell értelmezni, hogy nem tartozik e termékkód alá az olyan baromfitest, amelyben a légcső még a nyakon maradt.
6. Azon kérdés vámhivatali vizsgálata során, hogy a bemutatott áruk megfelelnek-e a kiviteli nyilatkozatban feltüntetett vámtarifaalszámnak, az ugyanazon nyilatkozatban foglalt áruk csupán egy részét érintő vizsgálat eredményeit, a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet 70. cikke (1) bekezdésének megfelelően, a nyilatkozatban szereplő összes árura alkalmazni kell. Nem biztosítható tűrőhatár, amely lehetővé tenné annak megállapítását, hogy valamely szabálytalanság nem befolyásolja hátrányosan a visszatérítést.

(<sup>1</sup>) HL C 209., 2010.7.31.  
HL C 274., 2010.10.9.

**A Bíróság (első tanács) 2011. november 17-i ítélete (Okresní soud v Chebu (Cseh Köztársaság) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Hypoteční banka a.s. kontra Udo Mike Lindner**

(C-327/10. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(Joghatóság, valamint a határozatok elismerése és végrehajtása a polgári és kereskedelmi ügyekben — Valamely tagállam állampolgárságával rendelkező fogyasztó és más tagállamban letelepedett bank között létrejött ingatlan kölcsön-szerződés — Olyan tagállami jogszabály, amely lehetővé teszi ezen állam bíróságai előtt az ismeretlen helyen tartózkodó fogyasztóval szembeni keresetindítást)**

(2012/C 25/19)

Az eljárás nyelve: cseh

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Okresní soud v Chebu

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Hypoteční banka a.s.

Alperes: Udo Mike Lindner

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Okresní soud v Chebu — Az EUMSZ 81. cikknek, a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 12., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 4. kötet, 42. o.) 16. cikke (2) bekezdésének, 17. cikke (3) bekezdésének, 24. cikkének, valamint a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i 93/13/EGK tanácsi irányelv (HL L 95., 29. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 2. kötet, 288. o.) 6. cikke (1) bekezdésének az értelmezése — Valamely tagállam állampolgárságával rendelkező fogyasztó és más tagállamban letelepedett bank között létrejött ingatlan kölcsön-szerződéssel kapcsolatos joghatóság — Olyan tagállami jogszabály, amely lehetővé teszi ezen állam bíróságai előtt az ismeretlen helyen tartózkodó fogyasztóval szembeni keresetindítást

**Rendelkező rész**

1. A polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendeletet úgy kell értelmezni, hogy az e rendeletben megállapított szabályok alkalmazásának feltétele, hogy az adott tagállam bírósága elé terjesztett jogvitában szóban forgó helyzet alkalmas legyen az e bíróság joghatóságának meghatározására vonatkozó kérdések felvetésére. Ilyen helyzet áll fenn abban az esetben, amikor — mint az alapeljárás tárgyát képező ügyben — valamely tagállam bírósága elé olyan keresetet terjesztenek, amely másik tagállam állampolgárságával rendelkező, e bíróság számára ismeretlen helyen tartózkodó személy ellen irányul.

## 2. A 44/2001 rendeletet úgy kell értelmezni, hogy

- olyan helyzetben, mint amelyről az alapeljárásban szó van, és amelyben a hosszú lejáratú ingatlankezelésre vonatkozó szerződést kötő fogyasztó, aki ennek keretében tájékoztatni köteles a másik szerződő felet a lakcíme bármilyen megváltozásáról, az ellene a szerződéses kötelezettségei nemteljesítése miatt indított kereset előterjesztése előtt megszünteti lakóhelyét, a fogyasztó utolsó ismert lakóhelye szerinti tagállam bíróságai az említett rendelet 16. cikkének (2) bekezdése alapján joghatósággal rendelkeznek e kereset elbírálására, amennyiben ugyanezen rendelet 59. cikke alapján nem tudják meghatározni az alperes aktuális lakóhelyét, továbbá nem rendelkeznek olyan bizonyítékkal sem, amely alapján azt állapíthatnák meg, hogy e fogyasztónak ténylegesen az Európai Unió területén kívül van a lakóhelye;
- e rendelettel nem ellentétes olyan tagállami belső eljárásjogi rendelkezés alkalmazása, amely az igazságszolgáltatás megtagadásának elkerülése érdekében lehetővé teszi, hogy az ismeretlen helyen tartózkodó személlyel szemben a távollétében folytassanak eljárást, amennyiben az a bíróság, amely elé a jogvitát terjesztették, az arról való döntést megelőzően meggyőződik arról, hogy az alperes felkutatása érdekében a gondosság és a jóhiszeműség elve által megkövetelt minden intézkedést megtették.

(<sup>1</sup>) HL C 246., 2010.9.11.

**A Bíróság (második tanács) 2011. november 10-i ítélete (az Augstākās tiesas Senāts (Lettország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Norma-A SIA és Dekom SIA kontra Latgales plānošanas reģions, a Ludzas novada dome jogutódja**

(C-348/10. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(Közbeszerzések — 2004/17/EK irányelv — Az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontja — 92/13/EGK irányelv — A 2d. cikk (1) bekezdésének b) pontja — A „szolgáltatási koncesszió” fogalma — Autóbuszos tömegközlekedési szolgáltatások nyújtása — A szolgáltatás hasznosításának joga és a veszteségek megtérítését szolgáló összeg szolgáltató részére történő fizetése — A nemzeti jogszabályok és a szerződés értelmében korlátozott működtetési kockázat — A közbeszerzési szerződések odaítélésével kapcsolatos jogorvoslati eljárások — A 92/13/EGK irányelv 2d. cikke (1) bekezdése b) pontjának a 2007/66/EK irányelv átültetési határidejének lejártát megelőzően kötött szerződésekre történő közvetlen alkalmazhatósága)**

(2012/C 25/20)

Az eljárás nyelve: lett

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Augstākās tiesas Senāts

**Az alapeljárás felei**

Felperesek: Norma-A SIA, Dekom SIA

Alperes: Latgales plānošanas reģions, a Ludzas novada dome jogutódja

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Augstākās tiesas Senāts — A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és a tanácsi irányelv (HL L 134., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 19. o.) 1. cikke (3) bekezdése b) pontjának és a 89/665/EGK és a 92/13/EGK tanácsi irányelvnek a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó jogorvoslati eljárások hatékonyságának javítása tekintetében történő módosításáról szóló, 2007. december 11-i 2007/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 335., 31. o.) módosított, a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló, 1992. február 25-i 92/13/EGK tanácsi irányelv (HL L 7., 14. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 1. kötet, 315. o.) 2d. cikke (1) bekezdése b) pontjának értelmezése — A szolgáltatási koncesszió fogalma — Autóbuszos tömegközlekedési szolgáltatás nyújtására vonatkozó olyan szerződés, amelynek értelmében az ellenszolgáltatást az üzemeltetési jog és a szolgáltatás üzemeltetésével kapcsolatos veszteségeknél az ajánlattevő részére az ajánlatkérő által nyújtott kompenzáció képezi, miközben az említett üzemeltetéssel járó kockázat a nemzeti szabályozás és a szerződés szerint korlátozott — Jogorvoslati eljárások a közbeszerzések terén — Koncessziós szerződés érvénytelenségének megállapítása iránti kereset — A 92/13/EGK irányelv 2d. cikke (1) bekezdése b) pontjának a 2007/66/EK irányelv hatálybalépése előtt megkötött közbeszerzési szerződésekre való közvetlen alkalmazhatósága Lettországon

**Rendelkező rész**

1. A vízügyi, energiaipari, közlekedési és postai ágazatban működő ajánlatkérők beszerzési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/17/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet akként kell értelmezni, hogy az ezen irányelv 1. cikke (2) bekezdésének d) pontja értelmében vett „szolgáltatásnyújtásra irányuló szerződésnek” minősül az olyan szerződés, amely alapján a szerződő fél a szolgáltatás nyújtására vonatkozó közjogi szabályok és szerződéses feltételek értelmében nem viseli az ajánlatkérőre háruló kockázatok jelentős részét. A kérdést előterjesztő bíróság feladata az említett ügylet valamennyi jellemzőjét figyelembe véve annak megítélése, hogy az alapügy tárgyát képező ügylet szolgáltatási koncesszióknak vagy szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződésnek minősül-e.
2. A 2007. december 11-i 2007/66/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló,